

Misión Todos los Santos y Santas
All Saints' Mission (Episcopal)
Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765
www.iglesiatodoslossantos.org
Email: todoslossantos@episcopalpr.org
(917) 697-7056

Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 145 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.

We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 145 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.

Misa Bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am



Segundo Domingo de Cuaresma-1 de marzo de 2026
Second Sunday in Lent – March 1, 2026

Tema para esta semana: Cuaresma no es portarse mejor, es nacer de nuevo.

Topic for this week: Lent is not about behaving better, it's about being born again.

Orden penitencial: Rito 2	A penitential order: Rito 2	Página L.O.C.	Pages B.C.P.
Cantico Procesional	Processional hymn		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day	La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín	The collects and lesson are in the bulletin
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciones del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

Cuaresma 2026



Cuaresma: no es penitencia, es desobediencia santa. No es un tiempo para sentirnos mal, sino para dejar de colaborar con lo que mata. Es un “no” pronunciado desde la fe a los ídolos del sistema: consumo, violencia, silencio cómplice, religiosidad sin justicia.

Ayunar no es dejar de comer: es dejar de explotar. Orar no es repetir palabras: es afinar la conciencia. Dar limosna no es caridad: es redistribuir poder.

Cuaresma va del desierto a la calle porque Jesús va al desierto no para huir del mundo, sino para verlo sin anestesia. Desde ahí, la Cuaresma nos empuja de vuelta a la calle, a la historia concreta, al conflicto real. No es retiro espiritual; es entrenamiento para la confrontación evangélica.

Reflexiones de Cuaresma. Comenzando el viernes, 27 de febrero hasta el viernes, 27 de marzo nos reuniremos cada viernes en la iglesia a las 6:00pm.

Semana Santa: Domingo de Ramos el 29 de marzo y Domingo de Resurrección, abril 5. Más adelante el programa completo de la Semana.

Lent 2026

Lent: it is not penitence; it is holy disobedience. It is not a time to feel bad about ourselves, but a time to stop collaborating with what kills. It is a “no” spoken from faith to the idols of the system: consumption, violence, complicit silence, and religiosity without justice.

To fast is not to stop eating; it is to stop exploiting. To pray is not to repeat words; it is to sharpen our conscience. To give alms is not charity; it is to redistribute power.

Lent moves from the desert to the street because Jesus goes into the desert not to escape the world, but to see it without anesthesia. From there, Lent pushes us back into the street, into concrete history, into real conflict. It is not a spiritual retreat; it is training for evangelical confrontation.

Lent Reflexions. Beginning Friday, February 27 through Friday, March 27, we will gather every Friday in the church at 6:00 pm.

Holy Week: Palm Sunday, March 29, and Easter Sunday, April 5. The full Holy Week schedule will be shared later.

AÑO DE LA ORACIÓN- YEAR OF PRAYER

La Colecta & Lecturas Bíblicas The Collect & Bible Readings

La Colecta: Dios compasivo, cuya gloria es siempre ser clemente: Ten piedad de los que se desvían de tu camino; haz que vuelvan con fe firme y corazones penitentes abrazando la verdad inalterable que reside en tu Palabra, Jesucristo; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

The Collect: O God, whose glory it is always to have mercy: Be gracious to all who have gone astray from your ways, and bring them again with penitent hearts and steadfast faith to embrace and hold fast the unchangeable truth of your Word, Jesus Christ your Son; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. Amen.

Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégeles en su viaje, consuélales en sus tristezas y ayúdales a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Senos. Amen.

All: Prayer for immigrants

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Primera Lectura: Genesis 12:1-4a -(Leemos en español-we read in Spanish)

¹Un día el Señor le dijo a Abram: «Deja tu tierra, tus parientes y la casa de tu padre, para ir a la tierra que yo te voy a mostrar. ²Con tus descendientes voy a formar una gran nación; voy a bendecirte y hacerte famoso, y serás una bendición para otros. ³Bendeciré a los que te bendigan y maldeciré a los que te maldigan; por medio de ti bendeciré a todas las familias del mundo.» ⁴Abram salió de Harán tal como el Señor se lo había ordenado.

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

First Lesson: Genesis 12:1-4a (We read in Spanish).

¹Now the Lord said to Abram, “Go from your country and your kindred and your father’s house to the land that I will show you. ²I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great, so that you will be a blessing. ³I will bless those who bless you, and the one who curses you I will curse; and in you

all the families of the earth shall be blessed.” ⁴So Abram went, as the Lord had told him; and Lot went with him.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Salmo 121

Spanish & English- Español & inglés).

Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso

Levanto mis ojos a los montes; ¿de dónde vendrá mi auxilio?

² Mi auxilio viene de Dios, creador del cielo y de la tierra.

³ No permitirá que resbale tu pie ni dormirá el que te cuida.

⁴ Mira que Dios cuida a Israel; ni duerme, ni dormita.

⁵ Dios es tu protector, la sombra constante a tu diestra.

⁶ De día el sol no te hará daño, ni la luna, de noche.

⁷ Dios te protegerá de todo mal y cuidará tu vida.

⁸ Dios guardará tus entradas y salidas desde ahora y para siempre.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Psalm 121

The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.

¹ I lift up my eyes to the hills; from where is my help to come?

² My help comes from the Lord, the maker of heaven and earth.

³ He will not let your foot be moved and he who watches over you will not fall asleep.

⁴ Behold, he who keeps watch over Israel shall neither slumber nor sleep;

⁵ The Lord himself watches over you; the Lord is your shade at your right hand,

⁶ So that the sun shall not strike you by day, nor the moon by night.

⁷ The Lord shall preserve you from all evil; it is he who shall keep you safe.

⁸ The Lord shall watch over your going out and your coming in, from this time forth for evermore.

***Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit
As it was in the beginning, is now and will be forever. Amen***

Epístola: Romanos 4:1-5, 13-17

¹Pero entonces, ¿qué diremos que ganó Abraham, nuestro antepasado? ²En realidad, si Abraham hubiera sido reconocido como justo a causa de sus propios hechos, tendría razón para gloriarse, aunque no delante de Dios. ³Pues la Escritura dice: «Abraham creyó a Dios, y por eso Dios le tuvo esto en cuenta y lo reconoció como justo.» ⁴Ahora bien, si alguno trabaja, el pago no se le da como un regalo sino como algo merecido. ⁵En cambio, si alguno cree en Dios, que hace justo al pecador, Dios le tiene en cuenta su fe para reconocerlo como justo, aunque no haya hecho nada que merezca su favor. ¹³Pues Dios prometió a Abraham y a sus descendientes que recibirían el mundo como herencia; pero esta promesa no estaba condicionada al cumplimiento de la ley, sino a la justicia que se basa en la fe. ¹⁴Pues si los que han de recibir la herencia son los que se basan en la ley, entonces la fe resultaría cosa inútil y la promesa de Dios perdería su valor. ¹⁵Porque la ley trae castigo; pero donde no hay ley, tampoco hay faltas contra la ley. ¹⁶Por eso, para que la promesa hecha a Abraham conservara su valor para todos sus descendientes, fue un don gratuito, basado en la fe. Es decir, la promesa no es solamente para los que se basan en la ley, sino también para todos los que se basan en la fe, como Abraham. De esa manera, él viene a ser padre de todos nosotros, ¹⁷como dice la Escritura: «Te he hecho padre de muchas naciones.» Este es el Dios en quien Abraham creyó, el Dios que da vida a los muertos y crea las cosas que aún no existen.

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

Epistle: Romans 4:1-5, 13-17 (We read in English)

¹What then are we to say was gained by Abraham, our ancestor according to the flesh? ²For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not before God. ³For what does the scripture say? “Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness.” ⁴Now to one who works, wages are not reckoned as a gift but as something due. ⁵But to one who without works trusts him who justifies the ungodly, such faith is reckoned as righteousness. ¹³For the promise that he would inherit the world did not come to Abraham or to his descendants through the law but through the righteousness of faith. ¹⁴If it is the adherents of the law who are to be the heirs, faith is null and the promise is void. ¹⁵For the law brings wrath; but where there is no law, neither is there violation. ¹⁶For this reason it depends on faith, in order that the promise may rest

on grace and be guaranteed to all his descendants, not only to the adherents of the law but also to those who share the faith of Abraham (for he is the father of all of us, ¹⁷as it is written, “I have made you the father of many nations”) —in the presence of the God in whom he believed, who gives life to the dead and calls into existence the things that do not exist.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

(En Español & inglés; in English & Spanish)

SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:

Juan 3:1-17

Gloria a ti Cristo Señor

¹Había un fariseo llamado Nicodemo, que era un hombre importante entre los judíos. ²Este fue de noche a visitar a Jesús, y le dijo: —Maestro, sabemos que Dios te ha enviado a enseñarnos, porque nadie podría hacer los milagros que tú haces, si Dios no estuviera con él. ³Jesús le dijo: —Te aseguro que el que no nace de nuevo, no puede ver el reino de Dios. ⁴Nicodemo le preguntó: —¿Y cómo puede uno nacer cuando ya es viejo? ¿Acaso podrá entrar otra vez dentro de su madre, para volver a nacer? ⁵Jesús le contestó: —Te aseguro que el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. ⁶Lo que nace de padres humanos, es humano; lo que nace del Espíritu, es espíritu. ⁷No te extrañes de que te diga: “Todos tienen que nacer de nuevo.” ⁸El viento sopla por donde quiere, y aunque oyes su ruido, no sabes de dónde viene ni a dónde va. Así son también todos los que nacen del Espíritu. ⁹Nicodemo volvió a preguntarle: —¿Cómo puede ser esto? ¹⁰Jesús le contestó: —¿Tú, que eres el maestro de Israel, no sabes estas cosas? ¹¹Te aseguro que nosotros hablamos de lo que sabemos, y somos testigos de lo que hemos visto; pero ustedes no creen lo que les decimos. ¹²Si no me creen cuando les hablo de las cosas de este mundo, ¿cómo me van a creer si les hablo de las cosas del cielo? ¹³»Nadie ha subido al cielo sino el que bajó del cielo; es decir, el Hijo del hombre. ¹⁴Y así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del hombre tiene que ser levantado, ¹⁵para que todo el que cree en él tenga vida eterna. El amor de Dios para el mundo ¹⁶»Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. ¹⁷Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.

**The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to
John 3:1-17
Glory to you Lord Crist**

¹Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews.²He came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God.” ³Jesus answered him, “Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above.” ⁴Nicodemus said to him, “How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother’s womb and be born?” ⁵Jesus answered, “Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. ⁶What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. ⁷Do not be astonished that I said to you, ‘You must be born from above.’ ⁸The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit.” ⁹Nicodemus said to him, “How can these things be?”¹⁰Jesus answered him, “Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things? ¹¹“Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. ¹²If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? ¹³No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. ¹⁴And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, ¹⁵that whoever believes in him may have eternal life. ¹⁶“For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. ¹⁷“Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

The Gospel of the Lord. People: Glory to you, Lord Christ!

Comité de la Misión- Mission Committee

Pamela González Robinson, Guardiana Mayor-Senior Warden

Fabian Martínez-Guardián Menor-Junior Warden

Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer

Gale Pearson-Vocal

Margaret Griffin, Vocal

Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar

padrelbarrios@episcopalpr.org; Móvil 917-697-7056

Emergencias Pastorales/ Pastoral Emergencies

Padre José Díaz- (787) 414-39-03

Padre Luis Barrios- (917) 697-7056

Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición

Other Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing

PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING

**Todos los martes a las 2:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por
Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>)**

Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán

**Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio
Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>) With Father Luis &
Amarilis Guzmán**

**Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones-
Cárcel de Bayamón-1072, Bayamón**

**Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón
Jail-1072, Bayamón**

Todos los martes de 7:00pm a 9:00pm enseñando historia del anglicanismo en el Seminario Episcopal.

Tuesdays from 7:00pm-9:00pm, teaching history of anglicanism at the Episcopal Seminary

Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm

Healing Spaces Third Tuesday every Month-4:00pm-6:00pm

Miércoles, 9:00am, grabar Misas Diarias Diocesanas

Wednesday, 9:00 a.m., record Diocesan Daily Masses

Todos los jueves de 11:00pm a 4:00pm, ACOGIDA, distribución de comida y apoyo espiritual y emocional a estudiantes universitarios e inmigrantes:

Parroquia Jesús Maestro, Rio Piedras

Every Thursday from 11:00 p.m. to 4:00 p.m., ACOGIDA, food distribution and spiritual and emotional support for college students and immigrants:

Jesús Maestro Parish, Rio Piedras

Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo, Vieques (10:00am)

Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center, Vieques (10:00am).

Todos los viernes a las 11:00pm-3:00pm repartición de comida en

Colaboración con Corefi. Necesitamos personas voluntarias.

Every Friday at 11 p.m-3:00pm., food distribution in collaboration with Corefi. We need volunteers.

Todos los sábados -11:00pm- 7:00pm- en la tarde, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.

Every Saturday afternoon -3:00pm-7:00pm-, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven

public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.

Domingo Misa-Eucaristía a las 9:00am. A las 12:00pm- llevar Comunión y Oraciones a personas enfermas.

Sunday Mass-Eucharist at 9:00 a.m. At 12:00 p.m., bring Communion and prayers to sick people.

Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services

Capillas y Funerarias El Buen Pastor
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home
Pre-arranging is a gift of love
(787) 625-1382; www.honorempr.com



¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!

WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!

Escanea/ Scan



La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querella sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez

GESTORA

Teléfono: (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano

Correo electrónico: presbacintron@piscopalpr.org

Lcda. Mercedes Bauermeister

GESTORA

Teléfono: (787) 667-9265

Correo electrónico: mmbauerme@gmail.com

Dirección Física : 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso
San Juan, Puerto Rico 00907-4025

Dirección Postal : PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.

LA IGLESIA *Episcopal*  le da la bienvenida